

Erklärung über die nachträgliche Rechtswahl und Bestimmung der Namensführung in der Ehe (Art. 10 Absatz 2 EGBGB, § 1355 BGB)

Declaration on retroactive selection of applicable national law and name usage in the marriage

Hinweis zur Zuständigkeit der Standesämter
Important information on the jurisdiction of registrar's offices

Ist die Eheschließung nicht in einem deutschen Eheregister beurkundet, so ist das Standesamt für die wirksame Entgegennahme der Namensklärung zuständig, in dessen Zuständigkeitsbereich einer der Ehegatten seinen Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

Eine Zuständigkeit des Standesamts I in Berlin ist bei Fehlen eines Registereintrags nur gegeben, wenn keiner der Ehegatten jemals im Inland wohnhaft war. Ein lange zurückliegender inländischer Wohnsitz (auch als Kind) begründet ebenfalls die Zuständigkeit des früheren Wohnsitzstandesamtes

If a marriage has not been registered in Germany, the registrar's office in whose jurisdiction either the husband or wife resides, last resided, or has his or her habitual residence will be responsible for receiving the couple's declaration on the use of a name. The registrar's office I in Berlin will only be responsible for processing if neither the husband nor the wife has ever resided in Germany. The registrar's office located in the jurisdiction of an earlier residency will still be responsible for processing even if the residency in Germany occurred a long time ago (when either the husband or the wife was a child).

Ehemann / 1. Person: (Familiename, Geburtsname, alle Vornamen; Geburtsdatum, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)
Husband / first spouse (last name, name at birth, all first names, date and place of birth, address, citizenship, phone no., email)

(Früherer) inländischer Wohnsitz? *Did you ever have a registered address in Germany?*

- nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft
no, I never (even as a child) had a registered address in Germany
- ja, meine (letzte) inländische Anschrift lautete:
yes, my (last) German address was:

Ehefrau / 2. Person (Familiename, Geburtsname, Vornamen; Geburtsdatum, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)
Wife / second spouse (last name, name at birth, first names, date and place of birth, address, citizenship, phone no., email)

(Früherer) inländischer Wohnsitz? *Did you ever have a registered address in Germany?*

- nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft
no, I never (even as a child) had a registered address in Germany
- ja, meine (letzte) inländische Anschrift lautete:
yes, my (last) German address was:

Eheschließung/Belehrung	<p>Wir haben am / We were married on _____ (Datum) / (date) in _____ (Ort) / (place) die Ehe geschlossen und dabei keine für den deutschen Rechtsbereich wirksame Erklärung zur Rechts- oder Namenswahl abgegeben. / and have not made a declaration stating our choice of applicable national law or name usage effective for Germany.</p> <p>Wir sind über die Möglichkeiten der Namensführung in der Ehe gemäß Artikel 10 Absatz 2 Nr. 1 EGBGB sowie über die rechtlichen Auswirkungen bzw. Möglichkeiten hinsichtlich der Namensführung von Kindern sowie die Unwiderruflichkeit der Erklärung belehrt worden. / We have been instructed on the options regarding name usage in the marriage under Article 10 Section 2 No. 1 of the Introductory Act to the German Civil Code as well as the legal consequences and options regarding our children's name usage and the irrevocability of this declaration.</p>
Rechtswahl	<p>Wir bestimmen für die Namensführung in der Ehe We choose</p> <p><input type="checkbox"/> deutsches Recht. German law</p> <p><input type="checkbox"/> _____ Recht. foreign law to govern our name usage in the marriage</p> <p>(Es ist das deutsche oder das ausländische Heimatrecht (nach der ausländischen Staatsangehörigkeit) eines Ehegatten zu wählen!) <i>(Either German law or the law of the country of citizenship of one of the spouses has to be chosen!)</i></p>
Namenserklärung	<p><input type="checkbox"/> Bei Wahl deutschen Rechts: Wir bestimmen den <i>If German law is selected: We choose the</i></p> <p><input type="checkbox"/> Familiennamen / family name <input type="checkbox"/> Geburtsnamen name at birth</p> <p><input type="checkbox"/> _____ (des Ehemannes / der 1. Person) <i>(of the husband / first spouse)</i></p> <p><input type="checkbox"/> _____ (der Ehefrau / der 2. Person) <i>(of the wife / second spouse)</i></p> <p>zum Ehenamen. / as our common last name.</p> <p><input type="checkbox"/> Erklärung des Ehegatten, dessen Name nicht Ehename geworden ist, zur Voranstellung oder Anfügung eines früheren Namens zum Ehenamen. / Declaration by the spouse whose birth name has not become the common last name regarding whether a prior name will precede or be added to the common last name.</p> <p><input type="checkbox"/> Ich, der Ehemann / die 1. Person, füge dem Ehenamen <i>I, the husband / first spouse, add to the common last name</i></p> <p><input type="checkbox"/> meinen Geburtsnamen (ggf. teilweise) my birth name (also partly)</p> <p><input type="checkbox"/> meinen bisherigen Familiennamen (ggf. teilweise) my previous family name (also partly)</p> <p>hinzu und führe künftig folgenden Familiennamen: and in the future will use the following last name: _____</p> <p><input type="checkbox"/> Ich, die Ehefrau / die 2. Person, füge dem Ehenamen <i>I, the wife / second spouse, add to the common last name</i></p> <p><input type="checkbox"/> meinen Geburtsnamen (ggf. teilweise) my birth name (also partly)</p> <p><input type="checkbox"/> meinen bisherigen Familiennamen (ggf. teilweise) my previous family name (also partly)</p> <p>hinzu und führe künftig folgenden Familiennamen: and in the future will use the following last name: _____</p> <p><input type="checkbox"/> Bei Wahl ausländischen Rechts: Aufgrund des gewählten Rechts ergibt sich bzw. bestimmen wir folgende Namensführung: <i>If foreign law is selected: Under the selected law, the following last name(s) will be used/ we choose the following last names:</i></p> <p>Ehemann / 1. Person: husband / first spouse: _____</p> <p>Ehefrau / 2. Person: wife / second spouse: _____</p>

Die Bestimmung eines gemeinsamen Familiennamens (Ehenamens) erstreckt sich kraft Gesetzes auf gemeinsame Kinder, die bereits einen Geburtsnamen führen, nur dann, wenn deren Namensführung deutschem Recht untersteht und sie das fünfte Lebensjahr noch nicht vollendet haben. Soll sich ein Kind, dessen Namensführung deutschem Recht untersteht, der Bestimmung des Ehenamens anschließen, ist eine gesonderte Erklärung nach § 1617c BGB erforderlich.

The selection of a common last name (family name) automatically affects the name of the married parents' children who already have a last name, only if their name is governed by German name law and if they are no older than five years old. If the parents wish that other children bear their common last name, too, an additional name declaration according to § 1617c BGB is necessary for this purpose.

gemeinsame Kinder (Familiename, Vorname, Wohnort, Geburtstag und -ort, Staatsangehörigkeit)
joint children (last name, first names, date and place of birth, citizenship)

Wir wünschen die Ausstellung von / *We would like to order* (Anzahl) gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung. / *(amount) certificate(s) about the validity of the name declaration subject to a charge.*

Wir wünschen **keine** Ausstellung von gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung. / *We do not want to order any certificates about the validity of the name declaration.*

(Unterschrift Ehemann / 1. Ehepartner)
Husband / First spouse

(Unterschrift Ehefrau / 2. Ehepartner)
Wife / Second spouse

Die vorstehenden Unterschriften beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung.
Die Erklärenden haben sich ausgewiesen durch

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____
(Personaldokument)

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____
(Personaldokument)

Ort, Datum:

, den

(Konsularbeamter / Konsularbeamtin)

(Siegel)

Optional: Signature (s) verification by a Notary Public:

I hereby certify the above signatures of

1.

2.

(first and last names),

who identified themselves by means of their identity cards.

(place), (date) (Notary's signature and seal)

Vordrucke mit mehreren Blättern sind bitte untrennbar zu verbinden.